

E55 - Dead or Alive

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

*The Neighbors, the invaders from
another dimension, and...*

[00:18] ---

*Border Defense Agency, namely Border, keep
having a fierce battle in Mikado City.*

[00:23] ---

A Border agent, Osamu Mikumo met...

[00:25] ---

*a mysterious boy, Yuma Kuga
who claims he's a Neighbor.*

[00:30] ---

*They associated with Chika Amatori and
formed a team in Border Tamakoma Branch.*

[00:34] ---

*In preparation for the battle against
B-Rank top teams,*

[00:37] ---

*they attend a training camp
in Shizuka City.*

[00:40] ---

*There, they met Xenon, a boy who
manipulates unknown Trion soldiers,*

[00:44] ---

and a mysterious, beautiful girl, Lilith.

[00:48] ---

Chika having been taken hostage by Xenon,

[00:50] ---

*Yuma and Osamu decided to
stay with them.*

[00:54] ---

*Giev and Charon who are stalking
Xenon and Lilith tenaciously,*

[00:58] ---

sent out a super giant Trion soldier that

endangers the entirety of Shizuka City.

[01:03] ---

*Yuma and the others tried to fight back
but in the middle of the battle,*

[01:07] ---

Osamu and Xeno got locked up.

[01:11] ---

*Shiori-san, any word from
Osamu-kun and Xeno-kun?*

[01:15] ---

Well, I can barely make contact.

[01:18] ---

*I can't tell the situation they're in
at all.*

[01:21] ---

It's been a while, Xeno.

[01:23] ---

Who are you?

[01:25] ---

Are you playing dumb?

[01:26] ---

Don't tell me you forget about me.

[01:30] ---

*Then I'll bring back your memory
by force.*

[01:33] ---

I'm not gonna waste my time here!

[01:42] ---

It restores itself, huh?

[01:44] ---

*But if we keep hitting it,
how much longer could it take?*

[01:47] ---

You're right.

[01:49] ---

It's not easy to get that much Trion.

[01:53] ---

*Unless we have its supply source
close to us...*

[01:55] ---

You hijacked the ferry for this?!

[01:57] ---

*You guys won't be able
to do anything*

[02:00] ---

*but watch as Meeden's people
die in cold blood.*

[02:10] ---

Dead or Alive

[02:23] ---

No! It won't reach!

[02:24] ---

Kitora!

[02:53] ---

Arashiyama *senpai*!

[02:55] ---

Sorry to keep you waiting! Guys!

[03:00] ---

We've been expecting you,
Arashiyama!

[03:02] ---

Sorry I'm late! We were having trouble
with some new type Trion soldiers.

[03:10] ---

Mikumo-kun got caught in a trap!

[03:16] ---

Let's pull back for now!

[03:17] ---

Roger.

[03:26] ---

Oh, Arafune-san and Murakami *senpai*.

[03:29] ---

Don't forget about me - Satori!

[03:33] ---

Those pesky flies have gone.

[03:49] ---

Stop it.

[03:51] ---

Aren't you worried?!

[03:53] ---

Lilith could get involved
in the explosion, too!

[03:57] ---

What do you know about us?

[04:00] ---

Do you think I'm not worried
about Lilith?!

[04:06] ---

To me, Lilith is...

[04:09] ---

She's everything!

[04:11] ---

Everything...

[04:12] ---

That's why I'll protect her
with all my strength.

[04:14] ---

I'll do anything to achieve that.

[04:19] ---

Even if I have to sacrifice
other people's lives.

[04:25] ---

Chika has...

[04:27] ---

a tremendous amount of Trion
so she's been drawing the Neighbors.

[04:32] ---

She blames herself for the disappearances
of her brother and close friend.

[04:38] ---

I don't know if that's the reason but
she sort of takes her own life lightly

[04:42] ---

and tends to volunteer for
dangerous things.

[04:46] ---

That's why I want her to understand.

[04:50] ---

"Think of your own safety first
when you're in danger."

[04:55] ---

Is that why you told her to run
at that time?

[04:58] ---

Because you can't protect her?

[05:00] ---

That's right. I'm not strong enough
to protect her to the end.

[05:05] ---

The reason Chika joined Border was...

[05:07] ---

to become A-Rank
and participate in away missions

[05:09] ---

so she can look for her brother
and close friend.

[05:15] ---

If I give the order,
Spilco will release her.

[05:21] ---

Did you think I'd do such a thing?

[05:24] ---

Don't waste my time with a crappy story.

[05:27] ---

It's not crappy!

[05:29] ---

I just wanted you to know
what kind of person Chika is

[05:33] ---

since you only see her
as a Trion supply source!

[05:37] ---

Lilith...

[05:41] ---

Chika...

[06:01] ---

...do you hear me?

[06:03] ---

Mikumo-kun, can you hear me?

[06:06] ---

Yes! I hear you!

[06:09] ---

So you're okay...

[06:10] ---

Yes, Xeno and I are both okay.

[06:16] ---

I'm sorry for making you worried.

[06:19] ---

You don't need to apologize
for making us worried, Osamu-kun.

[06:25] ---

- How's the situation?
- I'm so relieved!

[06:27] ---

- Yeah, me too, Chika!
- What? Trion Reflector?

[06:30] ---

What's that?

[06:33] ---

*So the passengers on the ferry are
their Trion supply source.*

[06:36] ---

Yes.
That's why we can't do anything...

[06:39] ---

That's the best news I've heard today.

[06:42] ---

What?

[06:48] ---

- Let's go!

- Mm-hm!

[06:50] ---

Those pesky flies are back, it seems.

[07:02] ---

The passengers are their supply source
which means...

[07:05] ---

they're not gonna destroy the ship
or kill them, I suspect.

[07:08] ---

But I bet they aren't gonna stay quiet,
either.

[07:13] ---

Get rid of the new types
and secure the passengers' safety!

[07:16] ---

- Okay!

- Okay!

[07:17] ---

Roger!

[07:20] ---

Everybody...

They came all the way!

[07:23] ---

I'm sure that they'll abandon us
on the brink of the explosion.

[07:26] ---

They won't do that!

[07:28] ---

You can't even say you'll protect a girl
yourself but...

[07:32] ---

you say those things with certainty.

[07:34] ---

Of course!

[07:35] ---

Humph! I wanna be saved, too,
but I also wanna see...

[07:39] ---

how you'll look when they fail.

[07:42] ---

We'll be saved no matter what!

That's how it should be!

[07:46] ---

I'll become A-Rank

along with Chika and Kuga,

[07:50] ---

and go on an away mission
to the Neighborhood!

[07:52] ---

In order to fulfill that promise,
I can't die in a place like this!

[07:56] ---

Promise, huh...

[07:59] ---

If you can avoid death by making
a promise, everybody'd make one.

[08:04] ---

Well, I guess the promise is
that important to you.

[08:09] ---

Chika is that precious to you?

[08:13] ---

Yeah, she's my precious friend.

[08:19] ---

That was close!

[08:20] ---

Mitsuru! Be careful!
More of those traps have been set up, too!

[08:23] ---

Xeno...

[08:28] ---

Believe.
That is all we can do now, I think.

[08:36] ---

The enemy got reinforcements!

[08:38] ---

This is tough.

[08:49] ---

Kitora,
let's get inside the ship from here.

[08:53] ---

Okay!

[09:02] ---

- It's bigger than I expected.
- What should we do?

[09:05] ---

If I can't stop it, Ko will laugh at me.

[09:08] ---

What?! Arafune-san?!

[09:25] ---

Did anyone see my Double Snipe?

[09:28] ---

Having said that, Arafune-san is
definitely showing off more.

[09:32] ---

I should become a perfect all-rounder,
too, maybe...!

[09:38] ---

Oh no! Raffilena got taken down.

[09:43] ---

If we can't have more soldiers,
we can just make them more powerful.

[09:57] ---

Kitora?!

[10:04] ---

What the...

[10:05] ---

It got more powerful all of a sudden...

[10:18] ---

It'll reach the deadline soon!

[10:33] ---

The enemy, the giant Trion soldier
has crossed the deadline!

[10:44] ---

*soshite boku tachi wa kono basho de
hitotsu no yume wo mita...*

[10:44] ---

And we saw one dream in this place...

[10:58] ---

*kimi ga miteru genjitsu wa
unmei no Roulette*

[10:58] ---

*The reality you're seeing is
the roulette of fortune*

[11:03] ---

tama ni ii koto aru nokana...

[11:03] ---

Do good things happen sometimes...

[11:06] ---

warui koto bakari ja Bail out

[11:06] ---

If there are only bad things, bail out

[11:09] ---

mina dare demo Dreamer

[11:09] ---

Everybody is a dreamer

[11:12] ---

dareka no tame ja nakute ii

[11:12] ---

It doesn't have to be for somebody else

[11:15] ---

jibun no tame ni ikeba iiyo

[11:15] ---

Advance for yourself

[11:17] ---

eikyu kankaku no Next Stage!

[11:17] ---

The A-Rank (eternity)-feeling next stage!

[11:20] ---

tatoe chikyuu de kimi dake ga

[11:20] ---

Even if only you become

[11:23] ---

kodoku ni natta toshitemo

[11:23] ---

Lonely on the Earth

[11:26] ---

watashi wa kimi no mikata ni nareru

[11:26] ---

I can side with you

[11:29] ---

kitto sore mo Team da

[11:29] ---

That's surely friendship (teamwork), too

[11:32] ---

sora ni mitsuketa meikyuu no chizu

[11:32] ---

Found in the sky was

the GATE (map) of the labyrinth

[11:38] ---

me no mae ni hirakareta S-E-K-A-I

[11:38] ---

The world that's opened up in front

[11:42] ---

manten no hoshi wo mitsume yume wo egaki

[11:42] ---

Looking up at the sky full of stars

drawing a dream

[11:46] ---

takanatteru kodou wo shitta

[11:46] ---

Realized my heart beating faster

[11:49] ---

ima koko ni hajimari tsugeru

boku ra no monogatari

[11:49] ---

It's starting here right now, our story

[11:55] ---

To make it resound endlessly

[11:55] ---

dokomademo hibiku youni

[11:57] ---

To make this feeling last

[11:57] ---

kono omoi kienu youni

[12:00] ---

Pull the dream trigger...

[12:00] ---

yume no Trigger hikun da...

SIGN Chika Amatori

Age: 13

Birthday: February 11

Height: 140 cm

Blood type: A

Zodiac sign: Amphibious

Likes: Small animals, kids,

white rice, working

[12:17] ---

*It entered the radius where the explosion
will affect Shizuka City.*

[12:22] ---

We're in trouble if nothing is done.

[12:25] ---

All right.

[12:26] ---

*Since the enemy crossed the deadline,
you two can evacuate now.*

[12:32] ---

What?

But that was the captain's order.

[12:34] ---

But I know Osamu-kun isn't giving up.

[12:38] ---

This is it now.

[12:39] ---

Don't give up!

[12:41] ---

*All I can do now is hope that girl
follows your order, and runs with Lilith.*

[12:48] ---

Think of a way to get out of this fix!

[12:51] ---

What's wrong with you?

[12:53] ---

You say you'll save everybody
but you can't do anything!

[12:57] ---

That's...

[12:59] ---

I just wanna save Lilith.

[13:02] ---

If I have to choose between Lilith
and somebody else's life,

[13:06] ---

I'll save Lilith without hesitation!

[13:08] ---

You'd do that, too, wouldn't you?

[13:10] ---

If you have to choose that girl
and some stranger's life...

[13:14] ---

I'd think of how I could save
both of them!

[13:17] ---

We don't have that much time!

[13:18] ---

I don't have the fighting capability
like Kuga

[13:21] ---

or the amount of Trion Chika has!

[13:24] ---

So all I can do is think!

[13:26] ---

It's impossible.
As that guy Giev said,

[13:30] ---

they're using the passengers on the ship
as their Trion supply source.

[13:34] ---

It's obvious that we'll run out of
Trion before them.

[13:38] ---

The smaller your shield is,
the stronger its defense.

[13:42] ---

You don't exactly see
how your enemy'll attack

[13:45] ---

so you have no choice but

to make your shield bigger.

[13:48] ---

Trion Reflector is an enhanced version of the shields, you said?

[13:52] ---

Yeah, it reflects energy almost entirely.

[13:56] ---

Kuga, Trion reflector is an enhanced version of the shields.

[14:00] ---

What happens when you expand the shield?

[14:05] ---

Oh yeah!

[14:06] ---

I see!

[14:07] ---

Everybody, listen!

[14:12] ---

Seems like they're finally giving up.

[14:15] ---

They should've given up earlier if they were gonna do so anyway.

[14:20] ---

It's his idea, huh?

What a reckless strategy.

[14:26] ---

But we lost to them because of that.

[14:28] ---

You're right.

[14:39] ---

Everybody! Are you ready?!

[14:41] ---

Yes!

[14:42] ---

Let's do it all at once!

[14:44] ---

Three, two, one...

[14:54] ---

I-It worked!

[14:56] ---

Hey, let's get going!

[14:58] ---

Yeah!

[15:00] ---

Oh no... They got caught separately to make the Trion Reflector thinner.

[15:07] ---

That's quite a bright idea.

[15:09] ---

Even though we can use
the ship passengers' Trion,

[15:13] ---

the resource is finite.

[15:16] ---

Arashiyama-san!

[15:17] ---

*Thanks to your strategy,
we made it through!*

[15:20] ---

*Our next plan is to look for the Trion
supply device somewhere on the ship,*

[15:24] ---

and destroy it!

[15:28] ---

Mitsuru, you and I will take back
the control of the ship!

[15:31] ---

Okay!

[15:37] ---

This is...

[15:40] ---

We don't have time to do anything else!

[15:47] ---

That thing in the back must be...

[15:53] ---

Come on! Arugda!

[16:02] ---

Outta my way!

[16:06] ---

Combat body limit exceeded.

[16:13] ---

Oh no! Osamu-kun's been
detransformed!

[16:23] ---

I don't want you to get in my way
with your living body so...

[16:28] ---

We don't have any time to waste.

[16:30] ---

Thanks.

[16:33] ---

How dare they do
such a dreadful thing.

[16:35] ---

All there is left is the main device
beneath.

[16:41] ---

Satori did it?

[16:42] ---

I have to show off, too!

[16:44] ---

Oh, you don't need to thank me!

[16:49] ---

This is the supply device.

[16:57] ---

Stay alert!

[16:59] ---

What the...!

[16:59] ---

Arugda!

[17:21] ---

I think Mikumo-kun did it.

[17:28] ---

Pergrande is in a state of moratorium
from having...

[17:30] ---

the Trion supply device destroyed.

[17:33] ---

We've lost the control of the ship, too.
What should we do?

[17:37] ---

Restart it and let it surface.
We'll make it explode in the air.

[17:44] ---

I think we took care of
almost all of them.

[17:47] ---

What was that?

[17:51] ---

That's...!

[17:56] ---

The giant Trion soldier is surfacing!

[17:59] ---

- What will happen?
- I don't know.

[18:02] ---

If they look to let it explode in the air,

[18:04] ---

there'll be a good deal of damage
even from that location!

[18:07] ---

Oh please!

[18:11] ---

Folly is a vain thing.

[18:15] ---

If they'd had themselves enclosed
by the Trion Reflector,

[18:18] ---

they could've saved their lives, at least.

[18:22] ---

It's huge!

[18:24] ---

Come on! Nabi...

[18:27] ---

Xeno!

[18:39] ---

Lilith...

I couldn't protect her to the end...

[18:57] ---

Why did you save me?

[18:59] ---

Everybody'll die anyway!

We can't stop it now!

[19:02] ---

Even so, I won't give up!

[19:08] ---

There's only one way.

[19:11] ---

Set Chika free.

[19:14] ---

I know she can...

[19:32] ---

Spilco,

[19:34] ---

Trion off.

[19:41] ---

Chika!

[19:43] ---

Okay!

[19:48] ---

Trigger on!

[19:52] ---

Trigger activating.

[19:55] ---

Scanning activator body.

[19:58] ---

Generating combat form.

[20:00] ---

Initiating physical body exchange.

[20:08] ---

Trigger activation complete.

[20:10] ---

Now, let's begin the feast of tragedy!

[20:30] ---

What?!

[20:58] ---

I took it down...

[20:59] ---

Chika!

[21:04] ---

You did it!

[21:13] ---

Xeno.

[21:14] ---

Thank you for setting Chika free.

[21:19] ---

I didn't do it for you guys!

[21:22] ---

I did it to save the two of us.

[21:24] ---

Even so, I wanna say thank you.

[21:28] ---

Thank you for believing me.

[21:33] ---

You really are a fool...

[21:38] ---

Osamu...

[21:45] ---

*After this, we'll review
Arafune and Murakami!*

[21:48] ---

WORLD TRIGGER Fun Facts

[21:49] ---

Review Arafune and Murakami

[21:50] ---

Osamu,
do you remember Arafune-san?

[21:53] ---

Of course!

[21:54] ---

We had quite a hard battle
against them in the B-Rank War.

[21:54] ---

Tetsuji Arafune

An attacker

A leader of Arafune Squad

[21:57] ---

Especially, the captain of the squad,
Arafune-san was a tough enemy, wasn't he?

[22:00] ---

He sure was. Anyway,

[22:03] ---

he's formerly an attacker and
now a sniper. Isn't it rare?

[22:07] ---

I don't know.

[22:07] ---

There are still so many people
in B-Rank that we don't know, I think.

[22:08] ---

Buzz... Buzz...

[22:12] ---

By the way, Arafune-san and
Murakami *senpai* know each other?

[22:16] ---

I heard Arafune-san was the one who taught
Murakami *senpai* attacker techniques.

[22:21] ---

Kuga, you fought against
Murakami *senpai*, too.

[22:21] ---

Ko Murakami
Kuruma Squad
An attacker

[22:23] ---

He was quite strong.

[22:25] ---

I think he's one of the most skillful
Trigger users in Border.

[22:29] ---

Those two *senpai* are both very powerful.

[22:32] ---

Since we defeated the teams that
such people are on, we're not bad.

[22:36] ---

You're right.

[22:37] ---

But Chika and I need to
improve ourselves more and more!

[22:41] ---

That was what we attended

the training camp for, huh?

[22:43] ---

I completely forgot about it.

[22:45] ---

Once we protect Xeno and Lilith
all the way through,

[22:47] ---

we have to train ourselves
for the B-Rank Wars this time for sure.

[22:47] ---

B-Rank Wars

[22:50] ---

That's right! Let's work hard!

[22:52] ---

Yeah!

[22:54] ---

See you!

[22:56] ---

*In an extremely desperate situation
where...*

[22:59] ---

*Giev's Trion soldier
corners Osamu and Xeno,*

[23:01] ---

something is about to happen to Lilith!

[23:04] ---

*Next time on WORLD TRIGGER:
The Secret of Lilith*

[23:07] ---

Trigger on!

[23:09] ---

[23:11] ---

Revision #1

Created 2024-03-26 21:46:03 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:46:04 UTC by whimsee